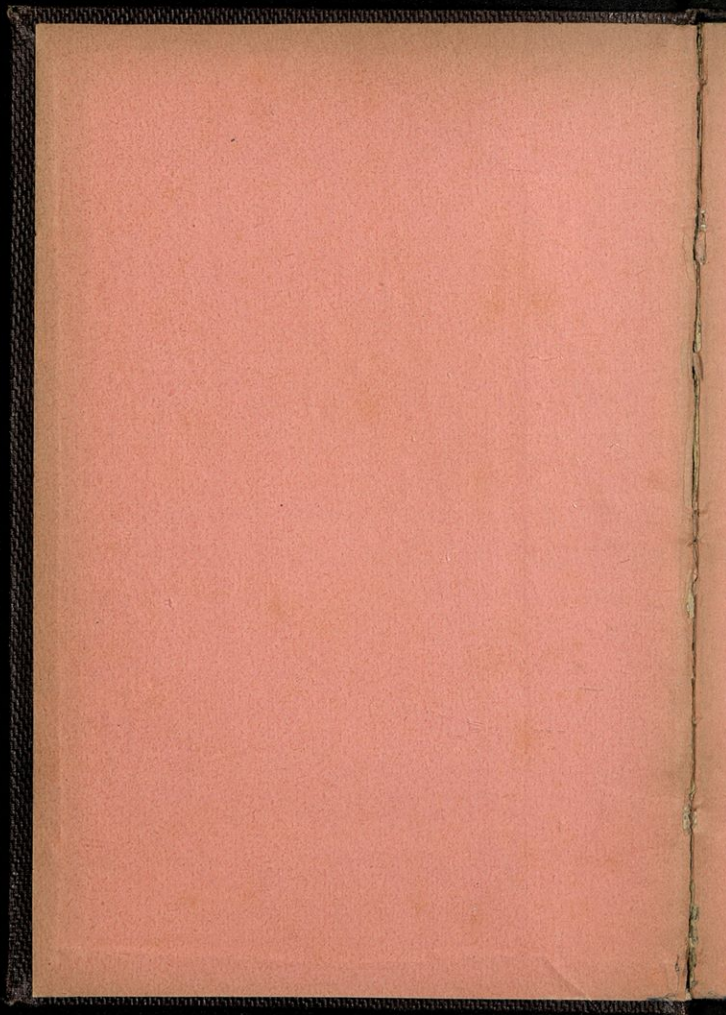


41232

3



Službovník

nemško-slovenski

za cesarsko in kraljevsko vojsko

po vprašanjih in odgovorih.

Tretji del.

Peštvo in lovska četa.



Dienst-Reglement

slovenisch-deutsch

für das kaiserliche und königliche Heer

in Fragen und Antworten.

III. Theil. 1880

Infanterie und Jägertruppe.

Bearbeitet und verlegt von

Andreas Comel Edler von Sočebnan,

k. k. Hauptmann,

Slovenskeji Matici "v spomin"

18/ 1880

Spisovatelj



41232

Osobni propisi.

§. 1.

Za pešca (loveca), vozarja, kompanijskega bobnarja, kompanijskega trobača, peškega pionirja, nosileca ranjenih i obezil, kakor tudi za oficirskega slugo.

1. Kako mora vojak povelja svojih nadstojnikov izvrševati?

Vojak, ki je navezan na naredbe svojih nadstojnikov, mora njihova povelja izvrševati z nepogojno pokornostjo, natančno, točno in bolje ko more.

2. Kako se mora vojak vesti, kedar dojde v položaj, da mora samostalno delovati?

Ako dojde vojak v položaj, da mora samostalno delovati, naj si vsikdar službene propise pred oči stavi, v dvomljivih slučajih pa naj stori to, kar se mu pravo zdi po prisegi, časti in pameti.

3. Katere znanosti in spretnosti si mora vojak pridobiti, da more spolnovati svoj poklic?

Vojak si mora pridobiti popolno znanje svojih dolžnosti, posebno pa vseh onih določeb (ustanov) službenega in vadilnega pravilnika, vojne postave, navoda o streljanju in propisa o napravljanju, ki zadevajo njegovo porabo.

41232

030007673

Persönliche Vorschriften.

§. 1.

Für den Infanteristen (Jäger), Fahrsoldaten, Kompagnie-Tambour, Kompagnie-Hornisten, Infanterie-Pionnier, Blesirten- und Bandagen-Träger, sowie für den Offiziersdiener.

1. Wie hat der Soldat die Befehle seiner Vorgesetzten zu vollziehen?

Der Soldat, an die Verfügungen seiner Vorgesetzten gewiesen, hat deren Befehle mit unbedingtem Gehorsam, genau, pünktlich und so gut er es vermag auszuführen.

2. Wie hat sich der Soldat zu benehmen, wenn er in die Lage kommt selbstständig handeln zu müssen?

Kommt der Soldat in die Lage selbstständig handeln zu müssen, so soll er sich jederzeit die auf sein Dienstverhältniss bezüglichen Vorschriften vor Augen halten und in zweifelhaften Fällen dasjenige thun, was ihm nach Eidespflicht, Ehre und Vernunft als das Richtige erscheint.

3. Welche Kenntnisse und Geschicklichkeiten muss sich der Soldat zur Erfüllung seines Berufes aneignen?

Der Soldat muss sich eine vollständige Kenntniss seiner Obliegenheiten, insbesondere aller auf seine Verwendung Bezug nehmenden Bestimmungen des Dienst- und Exercir-Reglements, des Wehrgesetzes, der Schiess-Instruktion und der

Tudi naj zna razvrstitev vojske na splošno, posebno pa ono peštva (lovstva) v poglavitnih obrisih.

Treba mu je, da natanko pozna komande, oglase in znake, da umé najpotrebniše besede službenega jezika c. k. vojske, da vé imenovati svoje nadstojnike in najti stanovališča onih, ki spadajo k posadki.

Vojak si mora prizadevati, da si pridobi posebno spretnost i ročnost v vstrajnih marših s popolno opremo, v telesnih vajah in vadbah in v porabi bojne lopatice, posebno pa v rabljenju puške i v izkoristovanju zemljišča za bojne namene.

4. Ali je koristno, da vojak zna čitati, pisati in računati?

Znanje čitanja, pisanja i računanja je vojaku koristno in za njegovo povišanje bistveno merodajno; zatoraj naj si skuša to znanje pridobiti i kolikor mogoče spopolniti.

5. Kakošne lastnosti zahteva dalje vojaški poklic?

Vojaški poklic zahteva zdravje, moč in vstrajnost. Zdravje se ohrani s snažnostjo in zmernostjo, moč se krepí z vajami, in s tem se zadobi vstrajnost.

Adjustirungs-Vorschrift aneignen. Auch soll ihm die Eintheilung des Heeres im Allgemeinen namentlich aber jene der Infanterie (Jägertruppe) in den Hauptzügen bekannt sein.

Er soll die Kommandos, Avisos und Signale genau kennen, die nothwendigsten Worte der Dienstsprache des k. k. Heeres verstehen, die Namen seiner Vorgesetzten zu nennen und die Quartiere der zur Garnison gehörigen zu finden wissen.

Im ausdauernden Marschiren mit voller Belastung, in den körperlichen Uebungen, in den Exerzitien und in der Handhabung des Feldspatens, vornehmlich aber im Gebrauche des Feuer-gewehres und in der Benützung des Terrains zu Gefechtszwecken, soll der Soldat eine besondere Fertigkeit und Gewandtheit zu erlangen trachten.

4. Ist die Kenntniss des Lesens, Schreibens und Rechnens dem Soldaten nützlich?

Die Kenntniss des Lesens, Schreibens und Rechnens ist dem Soldaten nützlich und für seine Beförderung wesentlich massgebend; sie soll demnach angestrebt und möglichst vervollkommnet werden.

5. Welche Eigenschaften erfordert weiter der Beruf des Soldaten?

Der Beruf des Soldaten erfordert Gesundheit, Kraft und Ausdauer. Die Gesundheit wird durch Reinlichkeit und Mässigkeit erhalten, die Kraft durch Uebung gestählt und dadurch auch Ausdauer erlangt.

6. *Kaj je potrebno storiti, da se telo čisto ohrani?*

Da se telo čisto ohrani, si mora vojak vsako jutro obraz, posebno oči, usta in ušesa, kakor tudi večkrat na dan roke umiti, zobe očistiti, brado i lase počesati, dalje kadar je treba, nohte, lasé in brado postriči (obriti) in vsaj jedenkrat na teden perilo preobleči. Kolikorkrat utegne, naj si tudi očisti noge in včasih umije ves život.

7. *Kaj spada posebno k zmernosti?*

K zmernosti spada posebno to, da se zdržimo škodljivih jedí, kakor tudi nezrelega sadja i nedopečenega kruha.

Vojak naj ne hodi gologlav na solnce, pri hudi vročini naj se ne ohladi brzo, in pri hudem mrazu naj se ne ogreje naglo. Če se okrepča s hladno pijačo, predno so se pljuča zadostno ohladila, naj se z živahnim gibanjem izogne škodljivim nasledkom. Če se pri zelo hudem mrazu pokažejo znaki otrpnjenja s tem, da človek zgubi čut i da posamezni telesni deli zgubé naravno barvo, se morajo oni deli tako dolgo s snegom ali mrzlo vodo trdo drgniti, dokler se zopet povrne čutje, telesna toplota i rudečica na koži.

8. *Za kaj mora vojak, posebno na marših zelo skrbeti?*

Posebno skrb, zlasti na marših mora vojak imeti za ohranjenje nóg. Natanko se mora

6. *Was ist zur Reinhaltung des Körpers nothwendig?*

Zur Reinhaltung des Körpers muss der Soldat täglich des Morgens das Gesicht, besonders die Augen, den Mund und die Ohren, sowie mehrmals im Tage die Hände waschen, die Zähne putzen, Bart und Haare kämmen, ferner nach Bedarf die Nägel, das Haar und den Bart kürzen (scheeren) und mindestens einmal in der Woche die Wäsche wechseln. So oft es angeht soll er auch die Füße und von Zeit zu Zeit den ganzen Körper durch Waschungen reinigen.

7. *Was gehört vornehmlich zur Mässigkeit?*

Zur Mässigkeit gehört vornehmlich das Enthalten vom Genusse schädlicher Nahrungsmittel wie unreifen Obstes und unausgebackenen Brotes.

Der Soldat soll es vermeiden, sich ohne Kopfbedeckung der Sonnengluth auszusetzen, bei grosser Hitze sich rasch abzukühlen und bei starker Kälte sich plötzlich zu erwärmen. Labt sich der Soldat durch einen frischen Trunk, bevor die Lungen genügend abgekühlt sind, so soll er nachtheiligen Folgen durch lebhafte Bewegung begegnen. Zeigen sich bei grosser Kälte die Vorboten der Erstarrung durch Empfindungslosigkeit und Schwinden der natürlichen Hautfarbe an einzelnen Körpertheilen, so müssen diese mit Schnee oder kaltem Wasser so lange kräftig gerieben werden, bis sich wieder Empfindung, Lebenswärme und Röthung der Haut einstellen.

8. *Worauf hat der Soldat besonders auf Märschen Sorgfalt zu legen?*

Eine besondere Sorgfalt, zumal auf Märschen, hat der Soldat der Pflege der Füße zuzuwenden.

ravnati po poduku, kako naj se vêde z obuvalom, kako naj se ogiblje, da si nóg ne poškoduje, i kako naj se ravná, če bi se kaj takega vendar le pripetilo.

Vojak mora vsako pomanjkanje na svojem obuvalu, kakor tudi vsako poškodovanje na nogi neutegoma naznaniti. Kolikorkrat dobí novo obuvalo, mora precej naznaniti, ali se mu priloga ali ne.

9. *Kaj naj stori vojak, če zbolí?*

Če vojak zbolí, mora to nemudoma naznaniti. On ne sme nikdar svoje bolesi prikrivati, ker se mu o pravem času večkrat lahko k zdravju pomaga in v zdravnici najde postrežbo, kakoršna je potrebna, da ozdravi. V bolnici mu je dovoljeno, pri vsakdanjih pregledih i ko ga nadstojniki obišejo, neposredno poprositi.

10. *Kako mora vojak s plačo gospodariti?*

Vojak mora s plačo izhajati in si ž njo oskrbeti vse, česar potrebuje za čiščenje telesa, za snaženje perila, obleke, oprave in orožja. Živi naj redno, če tudi skromno, in naj niti ne dela dolgov, niti naj denarjev ne posojuje.

Vojaškega duhana (tobaka), kojega dobiva po znižani ceni, ne sme prodajati.

Er muss die ihm ertheilte Belehrung über die Art, wie er die Fussbekleidung zu behandeln, wie er Fussübel zu vermeiden und wie er sich, wenn sie dennoch vorkämen, dabei zu benehmen habe, genau beachten.

Der Soldat hat jeden Mangel an seiner Fussbekleidung, sowie jede Verletzung am Fusse sofort anzuzeigen. So oft er eine neue Beschuhung erhält, muss er baldigst melden, ob dieselbe passend sei.

9. *Was hat der Soldat zu thun, wenn er erkrankt?*

Erkrankt der Soldat, so hat er dies ungesäumt anzuzeigen. Er darf niemals ein Leiden verheimlichen, da dasselbe bei rechtzeitiger Hilfe oft leicht behoben werden kann, und er in einer Heilanstalt jene Pflege findet, welche zur Herstellung der Gesundheit geboten erscheint. Im Spitale ist es ihm gestattet, bei den täglichen Visiten und den Besuchen der Vorgesetzten, Bitten direkt vorzubringen.

10. *Wie muss der Soldat mit seinen Bezügen wirthschaften?*

Der Soldat muss mit seinen Bezügen das Auslangen finden und von diesen auch alle Erfordernisse zur Reinhaltung des Körpers, wie zur Reinigung der Wäsche, Montur, Rüstung und der Waffen bestreiten. Er soll eine geordnete, wenn auch eingeschränkte Lebensweise führen und weder Schulden machen noch Geld verleihen.

Den Limito-Rauchtabak, welchen er zu herabgesetzten Preisen bezieht, darf er nicht verkaufen.

11. *Kako mora biti vojak opravljen?*

Vojak mora biti natančno po propisu opravljen in mora po potrebi skrbeti za svojo obleko, opravo, orožje, strelivo in bojne priprave. Od tega naj ničesa ne zgubi, ničesa ne sme oddati, zastaviti ali prodati.

12. *Kaj naj stori vojak, če se mu obleka pokvari?*

Manjše pokvare na obleki naj vojak sam popravi, večje pa naznani.

On mora vse tako pripravljeno imeti, da zamore vsako uro po dnevu ali po noči naglo in popolnoma opravljen iziti.

13. *Kako naj vojak v shrambo dani mu živež shranjuje?*

Če se mu je dal živež, da ga shrani, ga mora po propisu pospraviti in tako dolgo ne načeti, dokler se mu ukaže, da naj se povžije.

14. *Kako naj vojak svojo lastnino shranjuje?*

On je dolžan one stvari, za katere je določen denar, ki ga je dobil na roko, v rabljivem stanu ohraniti in mora biti ž njimi preskrbljen vselej, kadar se pozove k službi. Tako tudi zakonitne izkaznice, ki mu služi v osobno poverjenje, ne sme nikdar zgubiti ali se je znebiti, nego jo mora po propisu skrbno hraniti.

11. *Wie muss der Soldat adjustirt sein?*

Der Soldat muss genau nach der Vorschrift adjustirt sein und für seine Montur, Rüstung, Waffen, Munition und Feldrequisiten entsprechend Sorge tragen. Er soll davon nichts verlieren, er darf nichts weggeben, versetzen oder veräussern.

12. *Was hat der Soldat bei Beschädigung an seiner Montur zu thun?*

Kleinere Beschädigungen an der Montur soll der Soldat selbst ausbessern, grössere aber anzeigen.

Er muss alles derart bereit halten, dass er zu jeder Stunde bei Tag oder Nacht rasch und vollkommen gerüstet auszurücken vermag.

13. *Wie soll der Soldat Verpflegs-Artikel aufbewahren, wenn ihm solche dazu übergeben werden?*

Sind ihm Verpflegs-Artikel in Verwahrung gegeben, so muss er sie nach Vorschrift verpacken und solange unversehrt erhalten, bis deren Aufzehrung angeordnet wird.

14. *Wie hat der Soldat seine Proprietäten aufzubewahren?*

Er ist verpflichtet, jene Gegenstände, zu deren Anschaffung das Handgeld bestimmt ist, in brauchbarem Zustande zu erhalten und hat, so oft er zum Dienste einberufen wird, mit denselben versehen zu sein. Dessgleichen darf er das Legitimations-Dokument, welches zur Beglaubigung seiner Person dient, niemals verlieren oder sich desselben entledigen, sondern hat es nach Vorschrift sorgsam zu verwahren.

15. *Kako naj vojak čisti obleko, orožje i opravo?*

Obleka se ne sme čistiti z ostrimi krtačami; obutev se mora vsak dan osnažiti in večkrat z neslano mastjo namazati; orožje se mora v smislu obstoječih nadrobnih propisov ohraniti v najboljšem stanu. Golo železje na opravi se mora s tem, da se omasti in obriše, pred rujavenjem obvarovati, in medenina s tripljem čistiti; kotli i ponve se morajo s pepelom snažiti, kuhinjske posode iz železnega pleha, kakor tudi skledice se morajo z gorko vodo umivati in s cunjami dobro otirati.

16. *Kako naj se vojak obnaša pri izbunu?*

Pri izbunu naj se vojak nemudoma poda v svoje stanišče (stan) i potem s popolno opravo v najhitrejšem koraku (dirno) in brez šuma na stojišče. Če je zelo nujno, tedaj če ni časa, da bi se zamogel popolnoma obleči, naj zagrabi vsaj orožje in strelivo in naj hiti na svoje razredalno mesto.

17. *Kako naj se vede dopustnik?*

Vsak vojak dopustnega ali rezervnega stanú mora svoj prihod v prebivališče naznaniti, kakor tudi vsako dalje časa trajajoče oddaljenje redovito objaviti in mora pozivu, naj se povrne, v odločenem obroku brez obotavljanja biti pokoren.

15. *Wie hat der Soldat die Montur, Waffen, und die Rüstung zu reinigen?*

Die Montur darf nicht mit scharfen Bürsten gereinigt; die Fussbekleidung muss täglich geputzt und öfter mit ungesalzenem Fett eingeschmiert werden; die Waffen sind im Sinne der bestehenden Detail-Vorschriften im besten Zustande zu erhalten. Das blanke Eisenwerk an der Rüstung soll durch Einfetten und Abwischen vor Rost bewahrt, und das Messing mit Trippel gesäubert werden; Kessel und Kasserolle sind mit Asche zu reinigen, die Kochgeschirre aus Eisenblech, sowie die Ess-Schalen mit warmen Wasser zu waschen und mit Lappen gut abzutrocknen?

16. *Wie hat sich der Soldat bei einem Alarm zu verhalten?*

Bei einem Alarm muss sich der Soldat unverweilt in sein Quartier und sodann in voller Rüstung auf das schnellste und ohne Lärm auf den Formirungsplatz begeben. Ist besondere Eile geboten, somit nicht Zeit zur vollständigen Bekleidung vorhanden, so soll er mindestens Waffen und Munition ergreifen und in seine Eintheilung eilen.

17. *Wie hat sich der Urlauber zu benehmen?*

Der im Urlauber- oder Reservestand befindliche Soldat hat sowohl sein Eintreffen im Aufenthaltsorte, als jede länger dauernde Entfernung gehörig zu melden und muss dem Rufe zur Einrückung innerhalb der festgesetzten Frist unweigerlich Folge leisten.

18. *V čem naj si pešec (lovec) prizadeva posebno spopolniti se?*

Pešec (lovec) si mora prizadevati, da se v rabljenju puške do cela spopolni in da postane izvrsten strelec.

19. *O čem naj vojak podučuje novince, ki so se mu dali, da jih izobrazijo?*

Ako so se mu dali novinci, da jih izobrazijo (izvežba), si mora to smatrati za odlikovanje in svoje mlade bojne tovariše z marljivostjo in potrpežljivostjo podučevati o službi.

20. *Po kom je pešec (lovec) navezan na svojega vodovodnika?*

Pešec (lovec) je v obče po razvodniku (patrolovodji) in za tem po poveljniku tovaršije (druščine) navezan na svojega vodovodnika.

21. *Kako naj ravna vozar s svojimi konji, z vozom i somarom (oprego)?*

Vozar mora poverjene mu konje skrbno strežiti in oskrbovati, voz in somar (oprego) v najboljšem stanu ohraniti in vsako poškodovanje nemudoma naznaniti. On pazi na to, da se odredjeni mu voz na nedovoljeni način ne preobloži. Pri izbunu mora konje naglo opraviti in vpreči. Pred sovražnikom jih ne sme pod nobenim pogojem zapustiti in si vse prizadajati, da svoj voz pripelje na namenjeni kraj.

22. *Kako naj se ravna vozar na marših?*

Na marših ne sme samovoljno iz vrste kre-

18. *Worin muss sich der Infanterist (Jäger) zu vervollkommen bestrebt sein?*

Der Infanterist (Jäger) muss bestrebt sein, sich im Gebrauche des Feuergewehres auf das höchste zu vervollkommen, um ein vorzüglicher Schütze zu werden.

19. *Worüber soll der Soldat die ihm zur Ausbildung überwiesenen Rekruten belehren?*

Werden ihm Rekruten zur Ausbildung überwiesen, so soll er dies als eine Auszeichnung ansehen und seine jungen Kriegsgefährten mit Eifer und Geduld über den Dienst belehren.

20. *Durch wen ist der Infanterist (Jäger) an seinen Zugsführer gewiesen?*

Der Infanterist (Jäger) ist im Allgemeinen durch den Gefreiten (Patrullführer) und sodann durch den Kommandanten der Kameradschaft an seinen Zugsführer gewiesen.

21. *Wie hat der Fahrsoldat seine Pferde, den Wagen und das Geschirr zu behandeln?*

Der Fahrsoldat hat die ihm anvertrauten Pferde sorgsam zu warten und zu pflegen, das Fuhrwerk und Geschirr im besten Zustande zu erhalten und jede Beschädigung unverzüglich zu melden. Er wacht darüber, dass der ihm zugewiesene Wagen nicht unbefugter Weise überladen werde. Bei einem Alarm hat er die Pferde schleunigst zu beschirren und einzuspannen. Vor dem Feinde darf er dieselben unter keiner Bedingung verlassen und muss Alles aufbieten, sein Fuhrwerk an den Bestimmungsort zu bringen.

22. *Wie muss sich der Fahrsoldat auf Märschen verhalten?*

Auf Märschen darf er nicht eigenmächtig

niti, mora določeni odmak (oddaljenje) držati in ima sploh natančno spolnovati vse propise, ki se tičejo reda i discipline na marših.

Kedar so polkovni vozovi združeni, je vozar neposredno podrejen štabnemu vodniku, ki je v pratežu vrstjen, sicer pa poveljniku onega oddelka, s katerim maršira.

23. Kakošne dolžnosti ima kompanijski bobnar (trobač)?

Kompanijski bobnar (trobač) mora svoj boben (rog) v veljavnem stanu držati in naj umé propisane udarce (znake) popolnoma bobnati (trobiti).

Pri vajah v mirnem času, kakor tudi na marših in v boju mora na vse znake paziti in jih odmah svojemu poveljniku naznaniti.

Brez njegovega ukaza se ne sme noben znak dati in tudi ne povzeti.

Ako je odredjen, da spremlja bojnega odposlanika (parlamentêrja), naj se ogiba razgovarjanja s sovražnikom in ne sme nikdar ničesa razodeti o razmerah pri vojski.

Kompanijski bobnar (trobač) je glede svojega izobraženja kot glasbenik podrejen batalijonskemu bobnarju (trobaču).

24. Komu je moštvo polkovne glasbe podrejeno?

Moštvo polkovne glasbe je v vojaškem oziru podrejeno polkovnemu bobnarju, gledé glasbenega izobraževanja in vodstva pa glasbevodji (kapelniku).

aus der Reihe fahren, muss den vorgeschriebenen Abstand einhalten und hat überhaupt alle auf Ordnung und Marsch-Disziplin bezüglichen Vorschriften genau zu beobachten. Sind die Regiments-Fuhrwerke vereinigt, so untersteht der Fahrsoldat unmittelbar dem beim Train eingetheilten Stabsführer, sonst aber dem Kommandanten jener Abtheilung, mit welcher er marschirt.

23. *Was für Obliegenheiten hat der Kompagnie-Tambour (Hornist)?*

Der Kompagnie-Tambour (Hornist) muss seine Trommel (Horn) im gehörigen Stande erhalten und die vorgeschriebenen Trommelstreiche (Signale) vollkommen zu schlagen (blasen) verstehen. Er soll sowohl bei den Friedensübungen, als auf Märschen und im Gefechte auf alle Signale achtsam sein und über selbe sogleich seinem Kommandanten Meldung erstatten. Ohne dessen Befehl darf kein Signal gegeben oder abgenommen werden. Wird er zur Begleitung eines Parlamentärs bestimmt, so soll er Gespräche mit dem Feinde vermeiden und darf niemals irgend eine Auskunft über die bei der Armee bestehenden Verhältnisse geben.

Der Kompagnie-Tambour (Hornist) ist bezüglich seiner Ausbildung als Spielmann an den Bataillons-Tambour (Hornisten) gewiesen.

24. *Wem ist die Mannschaft der Regiments-Musik untergeordnet?*

Die Mannschaft der Regiments-Musik ist in militärischer Beziehung dem Regiments-Tambour, bezüglich der musikalischen Ausbildung und Leitung aber dem Kapellmeister untergeordnet.

25. *Kakošne dolžnosti ima peški pijonir?*

Peški pijonir naj si prizadeva, da si pridobi one strokovne znanosti, katere zahteva njegova služba. Dolžnost mu je skrbeti, da ohrani poverjeno mu pijonirsko opravilo polnbrojno (v polnem številu) i v dobrem stanju. Gledé izučanja je podredjen za vodjenje uka pozvani šarži.

26. *Kakošne dolžnosti ima nosilec ranjenih?*

Nosilec ranjenih ima na bojišči dolžnost, ranjene iz bojne črte prinašati in pri nevarnih ranah deliti prvo pomoč; on je neposredno podredjen desetniku, ki je odločen, da vodi nosilce ranjenih.

27. *Čemu se rabi obezonosec?*

Obezonošec se rabi kot dodavač, da pomaga dotičnemu nadstojnemu zdravniku.

28. *Kako naj nosilci ranjenih i obezonosci zadostujejo svoji dolžnosti?*

Nosilci ranjenih i obezonosci naj svojim važnim dolžnostim zadostujejo z vso človekoljubnostjo, vdanostjo i požrtvovalnostjo. Oni so odgovorni za poverjene jim zdravniške oprave.

29. *Katere dolžnosti ima oficirski sluga?*

Oficirski sluga naj vselej razodeva zvestobo i vdanost do svojega oficirja i naj se tudi

25. *Was für Obliegenheiten hat der Infanterie-Pionnier?*

Der Infanterie-Pionnier soll bestrebt sein, sich jene fachlichen Kenntnisse zu erwerben, welche sein Dienst erfordert. Ihm obliegt die Sorge für die Vollzähligkeit und den guten Zustand der ihm anvertrauten Pionnier Ausrüstung. Bezüglich des Unterrichtes ist er der zur Leitung desselben berufenen Charge unterstellt.

26. *Was für Obliegenheiten hat der Blessirten-träger?*

Der Blessirten-träger hat im Felde die Obliegenheit, Verwundete aus der Gefechtslinie zu bringen und die erste Hilfe bei gefährlichen Verwundungen zu leisten; er ist dem zur Führung der Blessirten-träger kommandirten Korporal directe unterstellt.

27. *Wozu werden die Bandagen-Träger verwendet?*

Der Bandagen-Träger wird als Handlanger zur Unterstützung des ihm vorgesetzten Arztes verwendet.

28. *Wie müssen die Blessirten- und Bandagen-Träger ihrer Pflicht nachkommen?*

Blessirten- und Bandagen-Träger müssen ihren wichtigen Pflichten mit aller Menschlichkeit, Hingebung und Aufopferung nachkommen. Sie sind für die ihnen anvertraute Sanitäts-Ausrüstung verantwortlich.

29. *Welche Pflichten hat der Offiziers-Diener?*

Der Offiziers-Diener soll jederzeit Treue und Anhänglichkeit gegen seinen Offizier

v svojem poslu vedno spominja dolžnosti vsacega vojaka. On je dolžan čuvati nad stanovališčem svojega oficirja, kakor tudi nad njegovim imetjem; če bi bil ranjen ali bi zbolel, mu je dolžan skrbno streči in sploh njegovo korist o vsaki priložnosti kar je mogoče varovati. Če doleti oficirja kaka nezgoda, katera mu ne dopušča, da bi sam naročeval, mora sluga skrbeti za naglo pomoč i potrebno naznaniti.

30. *Na koga je oficirski sluga v vseh zadevah navezan?*

V vseh zadevah je neposredno navezan na nadstojnega vodovodnika (štabnega vodnika), mora pa vendar to poprej naznaniti oficirju, pri katerem je v službi.

§. 2.

Za jednoletnega prostovoljca.

1. *Kateri propisi so merodajni za službeno obnašanje jednoletnega prostovoljca?*

Za službeno obnašanje jednoletnega prostovoljca so merodajni propisi one vojaške stopinje, katero zavzema.

2. *Zakaj mora službene dolžnosti z največjo marljivostjo spolnovati?*

On mora službene dolžnosti tem bolj z vso marljivostjo spolnovati, ker se mu je postavno

bethätigen und auch in seiner Verwendung der Pflichten jedes Soldaten stets eingedenk bleiben. Er ist verpflichtet, über die Wohnung seines Offiziers, wie über dessen Eigenthum zu wachen, ihn im Falle der Verwundung oder Erkrankung sorgfältig zu pflegen, und überhaupt dessen Interesse bei jeder Gelegenheit nach Möglichkeit zu wahren. Stösst seinem Offizier ein Unfall zu, der ihn ausser Stand setzt, selbst Verfügungen zu treffen, so hat der Diener für schnelle Hilfeleistung zu sorgen und die nöthige Meldung zu erstatten.

30. An wen ist der Offiziers-Diener in allen Anliegen unmittelbar gewiesen?

In allen Anliegen ist er unmittelbar an den vorgesetzten Zugführer (Stabsführer) gewiesen, hat jedoch von denselben vorher dem Offizier Meldung zu erstatten, bei welchem er in Dienstleistung steht.

§. 2.

Für den Einjährig-Freiwilligen.

1. Welche Vorschriften sind für das dienstliche Verhalten des Einjährig-Freiwilligen massgebend?

Für das dienstliche Verhalten des Einjährig-Freiwilligen sind die Vorschriften jenes militärischen Grades, welchen er bekleidet, massgebend.

2. Weshalb hat er den Dienstobliegenheiten mit dem grössten Eifer nachzukommen?

Er hat den Dienstobliegenheiten um so mehr mit allem Eifer nachzukommen, als ihm

dovoljena prednost podelila, zanašaje se na to, da bode svoje šolsko izobraženje tudi med opravljanjem vojaške službe plodonosno uporabljal vojski v prid. Naj si je izvolil kateri koli poklic, mora vendar med dejavnim službovanjem z vso vdanostjo zadostovati vojaškim dolžnostim i naj bo v tem oziru vsim drugim vojnedolžnim v izgled.

3. Za kakošno držanje i ravnanje naj si prizadeva?

On naj si prizadeva za tako skromno, taktno držanje i ravnanje, s kakoršnim si izobraženi človek v vseh položajih življenja pridobi spoštovanje svojih stanovnikov i naj si prizadeva zraven teoretičnih znanosti si pridobiti izobraženje, katero ga stori sposobnega, da zamore častno opravljati šaržo oficirja ali vsaj podoficirja.

4. V kakošni lastnosti se jednoletni prostovoljec rabi za navadna dela v vojašnici?

Za navadna dela v vojašnici (taboru) se jednoletni prostovoljec rabi samo kot nadzorni organ.

§. 3.

Za razvodnika (patrolovodja).

1. Čegav nadstojnik je razvodnik?

Razvodnik (patrolovodja) je neposredni

die gesetzlich gewährten Begünstigungen, in der Voraussetzung eingeräumt sind, dass er seine Schulbildung auch während der Militärdienstleistung zu einer, für das Interesse des Heeres fruchtbringenden Verwerthung bringen werde. Welchen Lebensberuf er immer gewählt haben mag, so muss er doch während der Präsenz-Dienstzeit seinen militärischen Pflichten mit aller Hingebung Genüge leisten und soll in dieser Beziehung allen anderen Wehrpflichtigen als Vorbild dienen.

3. Welcher Haltung und Handlungsweise soll er sich befeissen?

Er soll sich jener bescheidenen, taktvollen Haltung und Handlungsweise befeissen, durch welche sich der Gebildete in jeder Lebensstellung die Achtung der Standesgenossen erwirbt und, nebst den theoretischen Kenntnissen auch jene Ausbildung zu erlangen trachten, welche ihn befähigt, die Charge eines Offiziers oder mindestens eines Unteroffiziers ehrenvoll zu bekleiden.

4. In welcher Eigenschaft wird der Einjährig-Freiwillige zu den gewöhnlichen Kasern-Arbeiten verwendet?

Zu den gewöhnlichen Kasern- (Lager) Arbeiten wird der Einjährig-Freiwillige nur als Aufsichts-Organ verwendet.

§. 3.

Für den Gefreiten (Patrullführer)

1. Wessen Vorgesetzter ist der Gefreite?

Der Gefreite (Patrullführer) ist der un-

nadstojnik za nadzorovanje odkazanih mu vojakov.

2. *Koga mora on podpirati?*

On mora desetnika v izvrševanju njegove službe dejavno podpirati in se z njegovimi opravili tako soznaniti, da zamore njegovo mesto zastopati.

3. *Čegave dolžnosti mora on natančno poznati?*

On mora dolžnosti svojih podredjenikov natančno poznati, mora umeti jih v vseh službenih strokah podučevati in z lastnim izgledom ugodno na nje vplivati.

4. *V kakošni lastnosti se razvodnik veleva k navadnim delom v vojašnici?*

Razvodnik (patrolovodja) se k navadnim delom v vojašnici (taboru) veleva le za poveljnika ali kot nadzorni organ.

5. *Na koga je v vseh zadevah navezan?*

On je v vseh zadevah po službeni poti navezan na vodovodnika.

§. 4.

Za podoficirja v obče.

1. *Cemu je podoficir pozvan?*

Podoficir je pozvan v to, da nadgleduje i vodi podredjeno mu moštvo. Bistveni delokrog mu je, nadzorovati podredjenike, strogo jih pridrževati, da spolnujejo svojo dolžnost, kakor tudi rokovoditi posameznosti službe.

mittelbare Vorgesetzte der ihm zur Beaufsichtigung zugewiesenen Soldaten.

2. *Wen hat er zu unterstützen?*

Er hat den Korporal in Ausübung seines Dienstes thätig zu unterstützen und sich mit dessen Obliegenheiten derart vertraut zu machen, dass er seine Stelle zu vertreten vermag.

3. *Wessen Pflichten muss er genau kennen?*

Er muss die Pflichten seiner Untergebenen genau kennen, sie in allen Zweigen des Dienstes zu unterrichten verstehen und durch sein eigenes Beispiel auf sie günstig einwirken.

4. *In welcher Eigenschaft wird der Gefreite zu den gewöhnlichen Kasern-Arbeiten befehligt?*

Der Gefreite (Patrullführer) wird zu den gewöhnlichen Kasern- (Lager-) Arbeiten nur als Kommandant oder als Aufsichts-Organ befehligt.

5. *An wen ist er in allen Anliegen gewiesen?*

Er ist in allen Anliegen im Dienstwege an den Zugsführer gewiesen.

§. 4.

Für den Unteroffizier im Allgemeinen.

1. *Wozu ist der Unteroffizier berufen?*

Der Unteroffizier ist dazu berufen, die ihm unterstellte Mannschaft zu überwachen und zu leiten. Die Beaufsichtigung der Untergebenen, das strenge Anhalten derselben zur Erfüllung ihrer Pflicht, sowie insbesondere die Handhabung der Einzelheiten des Dienstes, bilden im Wesentlichen seinen Wirkungskreis.

2. *Kakšnih lastnosti je potreba podoficirju?*

Podoficirju je potreba vseh lastnosti izvrstnega vojaka, i naj bode gledé nravnosti, marljivosti in čutstva dolžnosti vzor svojim podredjenikom.

3. *Katere znanosti si mora prizadevati pridobiti?*

On si mora prizadevati, da doseže potrebno urnost v čitanji, pisanji in računjanji, da si razširi svoje izkustvo v službi in spretnost v podučevanji vojakov, i se mora učiti tudi onih propisov, ki ga sposobnega storé, da zamore opravljati službo bližnje više šarže, ako je treba.

4. *Kaj si mora podoficir umeti pridobiti in ohraniti?*

Podoficir si mora znati pridobiti spoštovanje podredjenikov i umeti veljavo si ohraniti. Živeč v tesni skupnosti z vojakom, ima priliko, natančno ga spoznavati in z izgledom i poukom ugodno nanj vplivati.

5. *Kaj si mora prizadevati, da utrdi pri svojih podredjenikih?*

On si mora prizadevati, dobre lastnosti svojih podredjenikov utrditi, zlim nagnjenjem pa z vsemi pripravnimi pomočki nasprotovati.

Ni zadosti, da podoficir pregreške svojih podredjenikov graja, nego jih mora tudi podučiti, kako se je treba pregreškov izogibati.

2. *Welcher Eigenschaften bedarf der Unteroffizier?*

Der Unteroffizier bedarf aller Eigenschaften eines vorzüglichen Soldaten und soll in Bezug auf Moralität, Eifer und Pflichtgefühl das Vorbild seiner Untergebenen sein.

3. *Welche Kenntnisse muss er zu erlangen trachten?*

Er muss trachten im Lesen, Schreiben und Rechnen die nöthige Fertigkeit zu erlangen, seine Diensterfahrung und Geschicklichkeit in der Unterweisung der Soldaten zu erweitern und soll auch jene Vorschriften kennen lernen, welche ihn befähigen, nöthigenfalls den Dienst der nächsthöheren Charge zu versehen.

4. *Was muss der Unteroffizier zu erlangen und zu wahren wissen?*

Der Unteroffizier muss die Achtung der Untergebenen zu erlangen und sein Ansehen zu wahren wissen. Da er in enger Gemeinschaft mit dem Soldaten lebt, ist er in der Lage, ihn auf das Genaueste kennen zu lernen, und auf ihn durch Beispiel und Belehrung einen vortheilhaften Einfluss auszuüben.

5. *Was muss er bei seinen Untergebenen zu festigen sich bemühen?*

Er muss sich bemühen, die guten Eigenschaften seiner Untergebenen zu festigen, den üblen Meinungen aber mit allen verfügbaren Mitteln entgegenwirken.

Es reicht nicht hin, dass der Unteroffizier die Fehler seiner Untergebenen rügt, er muss diese auch belehren, wie sie zu vermeiden sind.

6. *Kako se sme pokregati?*

Pokregati se pri vsi strogosti nikdar ne sme na ponižujoči način i niti v nazočnosti nadstojnikov, niti pred civilnimi osobami.

Kedaj i do katere mere podoficir kazensko pravo vrši, ustanovljeno je v točki 661 I. dela.

7. *Kako mora podoficir postopati?*

Postopanje podoficirja ne sme nikdar niti sovražljivosti kazati niti nezaupljivosti vzbujati.

8. *Česa se mora ogibati?*

Ne da bi se ločil od svojih podredjenikov, se vendar mora ogibati vsake zaupnosti, ki bi mu veljavo kratila. Ž njimi igrati, popivati ali si od njih denarja izposojati, je nepristojno i kaznjivo.

9. *Kaj naj se zgodi s podredjeniki, kateri proti dolžnosti ravnajo?*

Podredjenike, kateri ravnajo proti dolžnosti, je treba naznaniti; kjer se pa proti disciplini greši, kakor tudi v silnih slučajih, treba jih je takoj v zapor dejati.

Isto tako se morajo v zapor dejati pijani vojaki, in sicer izogibajoč se vsakega besedovanja ž njimi, če se ne umirijo na prvi opominj.

Kolikorkrat se kedo dene v zapor, se mora to po službeni poti naznaniti nadstojnemu poveljstvu.

6. *Wie dürfen Verweise ertheilt werden?*

Verweise dürfen bei allem Nachdrucke nie in herabwürdigender Art und weder in Anwesenheit von Vorgesetzten, noch vor Civil-Personen ertheilt werden.

Wann und bis zu welchem Ausmasse der Unteroffizier ein Strafrecht ausübt, wird durch Punkt 661 des I. Theiles festgesetzt.

7. *Wie soll des Unteroffiziers Verfahren sein?*

Das Verfahren des Unteroffiziers soll unter allen Umständen weder Gehässigkeit bekunden, noch Misstrauen erwecken.

8. *Was muss er vermeiden?*

Ohne sich von den Untergebenen abzuschliessen, muss er doch jede Vertraulichkeit vermeiden, welche sein Ansehen schmälert. Mit ihnen zu spielen, Trinkgelage abzuhalten oder von ihnen Geld zu entlehnen, ist unziemlich und sträflich.

9. *Was soll mit Untergebenen geschehen, die pflichtwidrig handeln?*

Untergebene, welche pflichtwidrig handeln, sind anzuzeigen; wo aber ein Vergehen gegen die Disciplin vorliegt, gleichwie in dringenden Fällen, sogleich zu verhaften.

Dessgleichen ist die Arretirung betrunkenener Soldaten, und zwar mit Vermeidung jedes Wortwechsels, vorzunehmen, falls sie sich auf die erste Abmahnung nicht ruhig verhalten.

Von jeder Verhaftung ist im Dienstwege dem vorgesetzten Kommando Meldung zu erstatten.

10. *Kaj je važna dolžnost podoficirja?*

Važna dolžnost podoficirja je, nadgledovati podredjenike gledé propisov za vzdrževanje zdravja. Gledé tega mora zvrševati potrebna pregledovanja.

11. *S čim mora biti podoficir preskrbljen?*

Podoficir mora biti preskrbljen s propisanimi listinami in z listnico.

12. *Kaj sme podoficir kot poveljnik odredjenega oddelka dovoliti?*

Podoficir kot poveljnik odredjenega oddelka sme podredjenemu moštvu, po v točki 174. I. dela navedenih omejenostih, dovoliti izostati čez večernico i tudi oddaliti se iz postaje, toda samo v najbližnji okolici.

§. 5.

Za desetnika (podlovca), bataljonskega bobnarja i za bataljonskega trobača pri peštvu, kakor tudi za računarskega pomočnika.

1. *Komu je desetnik predpostavljen?*

Desetnik je predpostavljen družini (množici vojakov) i mora pri nji vzdržavati red i disciplino, kakor tudi ostro spolnovanje dolžnosti. On ima vodovodnika krepko podpirati v izvrševanju njegove službe.

2. *Na kaj mora skrbno paziti in kaj storiti, ako se kak mož vidi bolehar?*

On mora skrbno paziti na telesno snažnost

10. Was bildet eine wichtige Obliegenheit des Unteroffiziers?

Eine wichtige Obliegenheit des Unteroffiziers bildet das Ueberwachen der Untergebenen hinsichtlich der für die Pflege der Gesundheit bestehenden Vorschriften. In dieser Beziehung muss er die nöthigen Visitirungen vornehmen.

11. Womit muss der Unteroffizier versehen sein?

Der Unteroffizier muss mit den vorgeschriebenen Listen und mit der Briefftasche versehen sein.

12. Was darf der Unteroffizier als Kommandant einer detachirten Abtheilung gestatten?

Der Unteroffizier als Kommandant einer detachirten Abtheilung darf der ihm unterstehenden Mannschaft, unter den im Punkte 174 des I. Theiles, angegebenen Beschränkungen, die Erlaubniss zum Ausbleiben über die Retraite ertheilen und ihr auch das Entfernen aus der Station jedoch nur in deren nächste Umgebung gestatten.

§. 5.

Für den Korporal (Unterjäger), Bataillons-Tambour und für den Bataillons-Hornisten der Infanterie, sowie für den Rechnungs-Hilfsarbeiter.

1. Wem ist der Korporal vorgesetzt?

Der Korporal ist einer Kameradschaft (Anzahl von Soldaten) vorgesetzt und muss bei derselben Ordnung und Disciplin wie strenge Pflichterfüllung aufrecht erhalten. Er hat den Zugsführer in Ausübung seines Dienstes kräftigst zu unterstützen.

2. Was hat er sorgfältig zu überwachen, und was zu thun, wenn ein Mann kränklich aussieht?

Die körperliche Reinlichkeit der Unterge-

podredjenikov, kakor tudi na to, da so stanovanja čista. Ako se kak mož vidi bolehav, ali ako se po drugih znakih na njem sluti kaka bolezen, ga mora desetnik poprašati in opominjati, da naj resnico pové, i ako je treba, ga dati zdravniku pregledati.

3. Na kaj mora posebno paziti in kedaj mora svoje ljudi pregledovati?

On mora posebno na to paziti, da se obleka, oprava, orožje, strelivo i bojne priprave ohranijo v redu, i da se vojaki po propisu čedno opravljajo. On mora svoje ljudi večkrat pregledovati, brezpogojno pa takrat, ko nastopijo službo, ali ko se iz službe vrnejo.

4. Ali mora desetnik podredjene mu novince sam podučevati?

Desetnik mora podredjene mu novince ne samo v smislu obstoječih propisov sam podučevati, nego ima tudi na to paziti, da ne dobé nikakovih krivih pojmov o službi.

5. S čim mora biti preskrbljen?

On mora biti preskrbljen z vodovo listino po sledečem obrazcu:

benen, sowie die Reinhaltung der Quartiere muss er sorgfältig überwachen. Sieht ein Mann kränklich aus oder lässt sich aus anderen Anzeichen bei ihm eine Krankheit vermuthen, so muss ihn der Korporal befragen, zu einem offenen Geständnisse ermahnen und, wenn es nöthig erscheint, die ärztliche Untersuchung veranlassen.

3. Worauf hat er besondere Sorgfalt zuzuwenden, und wann hat er seine Leute zu visitiren?

Der Instandhaltung der Montur, Rüstung und Waffen, Munition und Feld-Requisiten, sowie der vorschriftsmässigen und netten Adjustirung hat er besondere Sorgfalt zuzuwenden. Er muss seine Leute öfters, unbedingt aber, wenn sie einen Dienst antreten oder von einem solchen einrücken, visitiren.

4. Hat der Korporal die ihm unterstellten Rekruten selbst zu unterrichten?

Der Korporal hat die ihm unterstellten Rekruten nicht nur im Sinne der bestehenden Vorschriften selbst zu unterrichten, sondern auch darüber zu wachen, dass ihnen keine irrigen Begriffe über den Dienst beigebracht werden.

5. Womit muss er versehen sein?

Er muss mit einer Zugliste nach folgendem Formular versehen sein:

6. Komu je desetnik najprvo podredjen?

Desetnik je najprvo podredjen vodovodniku.

7. Za kaj mora bataljonski bobnar skrbeti in na kaj paziti?

Bataljonski bobnar, kojemu je treba, da združuje lastnosti bobnarja i podoficirja, mora skrbeti za izobraženje kompanijskih bobnarjev i bobnarskih učencev i posebno nad tem čuvati, da se udarci po propisu bobnajo i bobni v dobrem stanu ohranijo.

Kedar so bobnarji bataljona združeni, jih on pelje i ravna bobnanje.

8. Na koga je bataljonski bobnar gledé svoje službe navezan?

Gledé svoje službe kot bataljonski bobnar je navezan na bataljonskega pobočnika, sicer pa na ono kompanijo, kateri je prideljen.

Kolikor mu služba dopušča, se tam tudi k pouku pozove.

9. Katere določbe veljajo za bataljonskega trobača?

Za bataljonskega trobača pri peštvu veljajo slične določbe, kakor za bataljonskega bobnarja.

10. Koga mora on poučevati?

On mora spretnejše kompanijske trobače tudi v trobljenju na bataljonski znamenjski rog poučevati in si izgojevati sposobne namestnike.

6. *Wem ist der Korporal zunächst unterstellt?*

Der Korporal ist zunächst dem Zugführer unterstellt.

7. *Wofür hat der Bataillons-Tambour zu sorgen, und worüber zu wachen?*

Der Bataillons-Tambour, welcher die Eigenschaften des Unteroffiziers mit jenen des Tambours vereinigen soll, hat für die Ausbildung der Kompagnie-Tambours und des Nachwuchses zu sorgen und besonders darüber zu wachen, dass die Trommelstreiche vorschriftsmässig geschlagen werden und die Trommeln in gutem Zustand erhalten werden. Sind die Tambours des Bataillons vereinigt, so führt er sie und leitet ihr Spiel.

8. *An wen ist er in Bezug auf seine Dienstleistung als Bataillons-Tambour gewiesen?*

In Bezug auf seine Dienstleistung als Bataillons-Tambour ist er an den Bataillons-Adjutanten, sonst aber an jene Kompagnie gewiesen, der er zugetheilt ist. Nach Zulässigkeit seines Dienstes wird er daselbst auch dem Unterrichte beigezogen.

9. *Welche Bestimmungen gelten für den Bataillons-Hornisten?*

Für den Bataillons-Hornisten der Infanterie gelten die analogen Bestimmungen wie für den Bataillons-Tambour.

10. *Wen hat er zu unterrichten?*

Er hat die geschickteren Kompagnie-Hornisten auch im Blasen des Bataillons-Signals-Hornes zu unterrichten und geeignete Stellvertreter heranzubilden.

11. *S čim se mora soznaniti računarski pomočnik?*

Računarski pomočnik se mora soznaniti z zaračunjevanjem pristojbin i s kontrolnimi propisi in mora odkazane mu posle točno i o pravem času opravljati.

12. *Komu je on podredjen gledé svoje službe?*

Gledé svoje službe v pisarni je podredjen računovodji, v vojaškem oziru živežarskemu oficirju, pri dopolnilnem bataljonskem kadru je pa tam vverščenemu stotniku neposredno podložen.

§. 6.

Za puškarja.

1. *Katere so dolžnosti puškarjeve?*

Puškar ima orožnega oficirja v izvrševanju njegove službe marljivo podpirati in pri pregledovanju orožja z največo natančnostjo postopati. On mora za popravo odmenjeno orožje po obstoječih propisih popravljati in zapisnik o popravah pušk redovito voditi.

Ako puškar opazi na kaki puški protipropisne sestojine (dele), mora to precej naznaniti. On ne sme niti samovoljno popravljati, niti kakega plačila sprejemati od moštva.

11. *Womit muss sich der Rechnungs-Hilfsarbeiter vertraut machen?*

Der Rechnungs-Hilfsarbeiter muss sich mit den Gebührens-Verrechnungs- und Kontroll-Vorschriften vertraut machen und die ihm zugewiesenen Geschäfte genau und rechtzeitig besorgen.

12. *Wem ist er in Bezug auf seinen Dienst unterstellt?*

Er ist in Bezug auf seinen Dienst in der Kanzlei dem Rechnungsführer, in militärischer Beziehung dem Proviand-Offizier, beim Ergänzungs-Bataillons-Cadre jedoch dem dort eingetheilten Hauptmanne unmittelbar unterstellt.

§. 6.

Für den Büchsenmacher.

1. *Worin bestehen die Pflichten eines Büchsenmachers?*

Der Büchsenmacher hat den Waffen-Offizier bei Ausübung seines Dienstes eifrigst zu unterstützen und bei der Visitirung der Waffen mit aller Genauigkeit vorzugehen. Er muss die zur Ausbesserung bestimmten Waffen, den bestehenden Vorschriften gemäss, herstellen und hat das Protokoll über die Gewehr-Reparaturen ordnungsmässig zu führen.

Bemerkt der Büchsenmacher, dass sich an einem Gewehre vorschriftswidrige Bestandtheile vorfinden, so hat er dies sofort anzuzeigen. Er darf weder eigenmächtig Reparaturen bewirken, noch eine Entlohnung von der Mannschaft annehmen.

2. *Za kaj je on odgovoren?*

Za vsako po svoji krivdi nastalo škodo je odgovoren i dolžan jo iz svoje jamčevine (kavcije) nadomestiti.

Puškar mora vedno imeti v zalogi primerno število puškinih sestojin (delov). Te i tudi potrebno orodje, potrebščine, kalupe i torila dobiva za plačilo iz svojega pavšala po posredovanji orožnega oficirja.

3. *Na koga je puškar najpred navezan?*

Puškar je v vseh zadevah, ki se tičejo orožarstva, navezan na nadstojnega orožnega oficirja, sicer pa na živežarskega oficirja.

§. 7.

Za vodovodnika.

1. *Čegav nadstojnik je vodovodnik?*

Vodovodnik je nadstojnik odredjenega mu voda.

2. *Kaj ga mora spodbujati k neutrudljivi marljivosti?*

Delokrog njegov mu stori mogoče, da zelo vpliva na svoje podredjenike, i zapopada v sebi odgovornost, ki ga mora spodbadati k djavnosti in neutrudljivi marljivosti.

3. *Čemu mora vodovodnik k svojemu vodu spadajoče desetnike i razvodnike rabiti, in k čemu jih pridrževati?*

Vodovodnik mora k svojemu vodu razpadajoče desetnike (podlovce) i razvodnike (pa-

2. *Wofür ist er verantwortlich?*

Für jeden durch sein Verschulden entstandenen Schaden ist er verantwortlich und mit der Kautio n ersatzpflichtig.

Der Büchsenmacher hat stets eine entsprechende Anzahl von Gewehr-Bestandtheilen in Vorrath zu halten. Er bezieht sowohl diese, als die nöthigen Werkzeuge, Requisiten, Schablonen und Lehren gegen Bezahlung aus seinem Pauschale durch Vermittlung des Waffen-Offiziers.

3. *An wen ist der Büchsenmacher zunächst gewiesen?*

Der Büchsenmacher ist in allen, das Waffenwesen betreffenden Angelegenheiten zunächst an den ihm vorgesetzten Waffen-Offizier, sonst aber an den Proviant-Offizier gewiesen.

§. 7.

Für den Zugsführer.

1. *Wessen Vorgesetzter ist der Zugsführer?*

Der Zugsführer ist der Vorgesetzte des ihm zugewiesenen Zuges.

2. *Was muss ihn zum unermüdlichen Eifer anspornen?*

Sein Wirkungskreis ermöglicht ihm einen grossen Einfluss auf die Untergebenen und schliesst eine Verantwortung in sich, welche ihn zur Thatkraft und zu unermüdlichem Eifer anspornen muss.

3. *Wozu hat der Zugsführer die zu seinem Zuge gehörigen Korporale zu verwenden und zu verhalten?*

Der Zugsführer hat die zu seinem Zuge gehörigen Korporale (Unterjäger) und Gefreiten

trolovodje) primerno rabiti in jih pridrževati, da z največjo natančnostjo spolnujejo službene dolžnosti.

4. Koga mora on podučevati in za kaj skrbeti?

On podučuje moštvo svojega voda o njegovih dolžnostih gledé vzdrževanja zdravja, kako naj se v redu ohrani obleka, oprava, orožje, strelivo i bojne priprave, gledé reda i snažnosti v stanovališčih ter je odgovoren za točno izvrševanje o tem obstoječih propisov. On skrbi za to, da podredjeno mu moštvo pozna nadstojnike po imenu i po mogočnosti tudi osobno.

5. O čem mora voditi natančen zapisnik i kedaj ima moštvo pregledovati?

Vodovodnik ima o stanju obleke voditi natančen bilježnik (zapisnik). On pregleduje moštvo večkrat, posebno pa pri nastopu kakor tudi po dovršenji službe.

6. V kaj veleva vodovodnik moštvo spremenjevaje?

Vodovodnik veleva moštvo spremenjevaje za kuhanje kakor tudi za druga dela. On nadzoruje obedovanje, kakor tudi čiščenje perila i poveri kakega podoficirja ali razvodnika, da vodi perilno knjigo.

7. S čim mora biti preskrbljen?

On mora biti preskrbljen z vodovo listino, ki je sestavljena po točki 5 osobnih propisov za desetnika.

(Patrullführer) entsprechend zu verwenden und sie zur genauesten Erfüllung ihrer Dienstpflichten zu verhalten.

4. *Wen hat er zu unterrichten, und wofür zu sorgen?*

Er unterrichtet die Mannschaft seines Zuges in ihren Obliegenheiten betreff Konservierung der Gesundheit, Instandhaltung der Montur, Rüstung, Waffen, Munition und Feldrequisiten, Ordnung und Reinlichkeit in den Quartieren und ist für den genauen Befolg der hierüber bestehenden Vorschriften verantwortlich. Er sorgt dafür, dass die ihm unterstehende Mannschaft Namen und nach Thunlichkeit auch Person der Vorgesetzten kenne.

5. *Worüber hat er eine genaue Vormerkung zu führen, und wann die Mannschaft zu visitiren?*

Der Zugsführer hat über den Monturs-Stand eine genaue Vormerkung zu führen. Er visitirt die Mannschaft öfters, insbesondere aber beim Antritte sowie nach Beendigung eines Dienstes.

6. *Wozu kommandirt der Zugsführer die Leute abwechselnd?*

Der Zugsführer kommandirt die Leute abwechselnd zum Kochen, sowie zu den anderen Arbeiten. Er überwacht das Menagiren sowie die Reinigung der Wäsche und überträgt die Führung des Waschebuches einem der Unteroffiziere oder Gefreiten.

7. *Womit muss er versehen sein?*

Er muss mit der nach Pkt. 5 der persönlichen Vorschriften für den Korporal verfassten Zugliste versehen sein.

8. *Komu je vodovodnik neposredno podredjen?*

Vodovodnik je neposredno podredjen naredniku, kakor tudi računarskemu naredniku, v osebnih zadevah pa je navezan samo na narednika. On mora dnevnemu desetniku (inšpekcijskemu razvodniku) dajati njegovo službo zadevajoča izvestja.

§. 8.

Za štabnega vodnika.

1. *Za kakšno službo je štabni vodnik odmenjen?*

Štabni vodnik je odmenjen, da vzdržuje vojaško-policijski red v vojašnicah, v staniščnih okrajih i taborih, da nadzoruje jetnike, da nadgleduje vojaške krčmarje i druge prodajalce, da sodeluje pri prijemanjih, kot nadzorni organ v avgmentacijskih skladiščih i da opravlja službo vozarskega mojstra.

Kjer je več štabnih vodnikov, se omenjena opravila primerno med nje razdelé.

2. *S čim se mora štabni vodnik soznaniti?*

Štabni vodnik se mora soznaniti z vsimi onimi propisi, ki zadevajo njegovo službovanje.

3. *Kako naj se vede štabni vodnik, ki je poverjen, da nadzoruje jetnike?*

Štabni vodnik, ki je poverjen, da nadzoruje jetnike, mora gledé tega obstoječe propise na-

8. *Wem ist der Zugsführer unmittelbar unterstellt?*

Der Zugsführer ist sowohl dem Feldwebel als dem Rechnungs-Feldwebel unmittelbar unterstellt, in persönlichen Angelegenheiten aber nur an den ersteren gewiesen. Er hat dem Korporal vom Tage (Inspections-Gefreiten) die dessen Dienst betreffenden Auskünfte zu ertheilen.

§. 8.

Für den Stabsführer.

1. *Zu welchen Diensten ist der Stabsführer bestimmt?*

Der Stabsführer ist zur Erhaltung der militär-polizeilichen Ordnung in Kasernen, Quartier-Bezirken und Lagern, zur Beaufsichtigung der Arrestanten, zur Ueberwachung der Markender und sonstigen Verkäufer, zur Mitwirkung bei Fassungen, als Aufsichtsorgan im Augmentations-Magazine und zur Verrichtung der Wagenmeisters-Dienste bestimmt.

Wo sich mehrere Stabsführer befinden, werden die bezeichneten Dienste unter dieselben angemessen vertheilt.

2. *Womit muss sich der Stabsführer vertraut machen?*

Der Stabsführer muss sich mit allen jenen besonderen Vorschriften vertraut machen, welche auf seine Dienstverwendung Bezug haben.

3. *Wie hat sich der mit der Aufsicht über die Arrestanten betraute Stabsführer zu benehmen?*

Der mit der Aufsicht über Arrestanten betraute Stabsführer hat die hiefür bestehenden

tančno i ostro spolnovati. Izvršujoč svojo službo mora oprezno i taktno postopati in naj pod težko kaznijo opusti vsako grdo ravnanje z jetniki. On jih sprejema vsled službenega lista, izdanega po dotičnem poveljstvu, iz katerega se razvidi ime, šarža i tudi vzrok zapora, pri onih, ki so vzeti v kazenski zapor, tudi trajanje i vrsta kazni, katero imajo prestati. Pri sprejemu jetnike natančno pregleda, jim odvzame denar i druge vrednostne reči, kakor tudi sploh vse, kar bi jim zamoglo služiti za sredstvo k begu ali kot orožje, ali česar jim ni dovoljeno rabiti, i odda odvzete reči živežarskemu oficirju. On gleda na to, da so jetniki preskrbljeni s propisano obleko, da vsaj jedenkrat na teden preoblečejo perilo i da se vsaki dan čistijo.

4. *Kaj je jetnikom brezpogojno prepovedano?*

Obiskovanja sprejemati ali popivati je jetnikom brezpogojno prepovedano, močne pijače smejo uživati pa le z višjim dovoljenjem. K onim, ki so zarad sodnijske preiskave zaprti, smejo se sploh le oni puščati, ki so k temu službeno pozvani. Brez posebnega dovoljenja jetniki ne smejo pisem niti odpošiljati, niti sprejemati, in se morajo na nje vpravljena pisma živežarskemu oficirju izročevati.

Anordnungen genau und streng durchzuführen. Bei Ausübung seines Dienstes muss er sich mit Umsicht und Takt benehmen und hat bei schwerer Strafe jede Misshandlung der Arrestanten zu unterlassen. Er übernimmt dieselben auf Grund eines von dem zustehenden Kommando ausgefertigten Dienstzettels, aus welchem Name und Charge, sowie die Ursache der Verhaftung, bei den in Strafhaft genommenen auch Dauer und Art der abzubüßenden Strafe zu entnehmen sein müssen. Er visitirt die Arrestanten bei der Uebernahme auf das eingehendste, nimmt ihnen Geld und sonstige Werthsachen, sowie überhaupt alles ab, was ihnen als Mittel zur Entweichung oder als Waffe dienen könnte, oder dessen Gebrauch ihnen nicht gestattet ist und übergibt die abgenommenen Gegenstände dem Proviant-Offizier. Er sieht darauf, dass die Arrestanten mit der vorgeschriebenen Montur versehen seien, mindestens einmal in der Woche die Wäsche wechseln und sich täglich reinigen.

4. Was ist den Verhafteten unbedingt untersagt?

Besuche anzunehmen oder Trinkgelage abzuhalten ist den Verhafteten unbedingt untersagt, der Genuss geistiger Getränke aber nur über höhere Ermächtigung gestattet. Zu den behufs einer gerichtlichen Untersuchung in Haft Genommenen darf der Zutritt überhaupt nur jenen erlaubt werden, die hiezu dienstgemäss berufen sind. Ohne besondere Bewilligung dürfen Arrestanten Briefe weder absenden, noch empfangen, und es sind die an sie gerichteten Schreiben dem Proviant-Offizier auszufolgen.

5. *Za kaj je skrbeti, ako kak jetnik zboli?*

Če kak jetnik zboli, je treba skrbeti za zdravniško pomoč.

6. *Za kaj je štabni vodnik odgovoren?*

Štabni vodnik je odgovoren za to, da se redovne (disciplinarne) kazni v službovniškem smislu (§. 89. I. dela) izvrše.

7. *Kaj ima storiti, kedar izpusti kakega jetnika?*

Kedar izpusti kakega jetnika, ga odda dotičnemu pododelku, povrnivši mu poprej omenjeni službeni list, na katerem je potrdil izvršenje kazni.

8. *Kedo hrani ključe od zapora?*

Ključe od zapora hrani štabni vodnik, če je pa straža postavljena pri zaporu, pa poveljnik straže.

9. *Za kaj ima štabni vodnik skrbeti?*

Štabni vodnik skrbi, da se zaporni prostor počisti in da se svetloba zadostno prikriva. On mora zapore večkrat i o različnih urah po dnevu i po noči pregledovati in vsako neprimernost takoj odpraviti. Posebno se mora prepričati o tem, da jetniki nimajo nobenega nevarnega orodja, da ni nikakoršnih znamenj, da bi skušal kedo uiti, da so okna, vrata i peči dobro zavarovane, straže primerno nastavljene i da svojo dolžnost spolnujejo, dalje, da se sponse, katere ima, v veljavnem stanu ohranijo.

5. *Wofür ist zu sorgen, wenn ein Arrestant erkrankt?*

Erkrankt ein Arrestant, so ist für ärztliche Hilfe zu sorgen.

6. *Wofür ist der Stabsführer verantwortlich?*

Der Stabsführer ist für den reglementmässigen Vollzug der Disciplinar-Strafen (§. 89. I. Thl.) verantwortlich.

7. *Was hat er bei der Entlassung eines Arrestanten zu thun?*

Bei der Entlassung eines Arrestanten übergibt er denselben, unter Rückstellung des früher bezeichneten Dienstzettels, auf dem er den Vollzug der Strafe bestätigt, an die betreffende Unterabtheilung.

8. *Wer hat die Arrest-Schlüssel aufzubewahren?*

Die Arrestschlüssel hat der Stabsführer, — falls aber Wachen beim Arrest-Lokale aufgestellt sind, der Wach-Kommandant — aufzubewahren.

9. *Wofür hat der Stabsführer zu sorgen?*

Der Stabsführer sorgt für die Säuberung des Arrest-Lokales und entsprechende Verwahrung des Lichtes. Er soll die Arreste oft und zu verschiedenen Stunden bei Tag und Nacht visitiren und jede Unzukömmlichkeit sofort abstellen. Insbesondere hat er sich zu überzeugen, dass die Arrestanten keine gefährlichen Werkzeuge besitzen, dass keine Anzeichen eines Fluchtversuches vorhanden, Fenster, Thüren und Oefen gut verwahrt, die Wachen zweckmässig aufgestellt sind und ihre Pflicht erfüllen, ferner dass die vorhandenen Spangen in gehörigem Zustande erhalten werden.

10. *Na kaj ima štabni vodnik na marših paziti, in za kaj mora skrbeti?*

Štabni vodnik pazi tudi na marših na zdržnost i red pri jetnikih in skrbi na maršnih postajah, da so varno vmeščeni in nadzirani.

11. *O čem vodi on zapisnik?*

O prirastku in odhodu zaprtih vodi on zapisnik, v katerem je treba navesti zraven njih imena in šarže tudi vzrok, trajanje in vrsto zapora.

12. *Kaj naznani vsaki dan živežarskemu oficirju?*

Živežarskemu oficirju naznani on vsaki dan število zaprtih, kakor tudi vsaki jih zadevajoči dogodek.

13. *Na kaj mora za nadgledovanje vojaških krčmarjev odredjeni štabni vodnik strogo paziti?*

Za nadgledovanje vojaških krčmarjev in pooblaščenih prodajalcev odredjeni štabni vodnik mora strogo na to paziti, da se drži polna mera in vaga, in da se ne prekorači cena, če je morda določena, in da se ne prodaja nezdrav živež.

Vsako neprilichnost v tem oziru mora on, kolikor je mogoče, sam odvrniti, drugače pa živežarskemu oficirju naznaniti.

Nepooblaščeni prodajalci se ne smejo trpeti.

14. *Kaj mora nadzorovati oni štabni vodnik, ki se rabi za vozarskega mojstra, in za kaj mu je skrbeti?*

Štabni vodnik, ki se rabi za vozarskega mojstra, mora nadzorovati krmljenje konj, skrbeti,

10. *Was hat der Stabsführer auf Märschen zu überwachen, und wofür zu sorgen?*

Der Stabsführer überwacht auch auf Märschen Zucht und Ordnung bei den Arrestanten und sorgt in den Marsch-Stationen für deren sichere Verwahrung und Bewachung.

11. *Worüber führt er eine Vormerkung?*

Ueber Zuwachs und Abgang der Verhafteten führt er eine Vormerkung, in welcher nebst deren Name und Charge auch Ursache, Dauer und Art der Haft anzuführen sind.

12. *Was meldet er täglich dem Proviant-Offizier?*

Dem Proviant-Offizier meldet er täglich den Stand der Arrestanten, sowie jede dieselben betreffende Vorfällenheit.

13. *Worauf hat der zur Ueberwachung der Marketender bestimmte Stabsführer mit allem Nachdrucke zu sehen?*

Der zur Ueberwachung der Marketender und befugten Verkäufer bestimmte Stabsführer mit allem Nachdrucke darauf zu sehen, dass volles Mass und Gewicht gehalten und die etwa festgesetzte Taxe beobachtet werde, sowie dass ungesunde Lebensmittel nicht zum Verkaufe gelangen. Jeden Anstand in dieser Richtung hat er, soweit als thunlich, selbst abzustellen, sonst aber dem Proviant-Offizier zu melden. Unbefugte Verkäufer dürfen nicht geduldet werden.

14. *Welche Aufsicht obliegt dem als Wagenmeister verwendeten Stabsführer, und wofür hat er zu sorgen?*

Dem als Wagenmeister verwendeten Stabsführer obliegt die Aufsicht über die Pflege der

da se ohranijo vozovi, oprave in priprave, dalje nadzorovati nakladanje in razkladanje. Utrujene in obolele konje mora on z rezervnimi ali priprežnimi konji nadomestiti in o pravem času poprositi, da se mu dadó. Štabni vodnik, kateremu je poverjena ta služba, skrbi nadalje za oskrbovanje povoznikov i pridržuje gonjače klalne živine k temu, da živali krmijo in napajajo, kakor se tiče.

15. Kaj mora povoznemu moštvu oznaniti?

On oznani povoznemu moštvu uro odhoda in zbirališče.

16. Na kaj mora pred vsakim maršem gledati?

Pred vsakim maršem gleda na to, da se je pri povozu vse pripravilo, dalje, da so konji in vozovi v dobrem stanu.

On se prepriča, da ima priprave za popravljanje potov i vozov, i da se vozovi brezoblastno ne preoblože.

17. Kaj mu je storiti med maršem?

Med maršem ohrani on povoz i stražo v redu, ne trpeč, niti da bi se okoli povoza nahajali taki, ki k njemu ne spadajo, niti da bi kedo brez pravice na kakem vozu sedel.

18. Na koga je štabni vodnik v vseh zadevah navezan?

V vseh zadevah je štabni vodnik navezan na živežarskega oficirja ali na sicer nadstojnega mu oficirja.

Pferde, die Sorge für die Erhaltung der Fuhrwerke, Zuggeschirre und Requisiten, ferner die Ueberwachung des Auf- und Abladens. Abgemattete und marode Pferde muss er durch Reserve- oder Vorspann-Pferde ersetzen und die Beistellung der letzteren rechtzeitig ansprechen. Der mit diesem Dienste betraute Stabsführer sorgt weiters für die Verpflegung der Train-Mannschaft und verhält die Schlachtvieh-Treiber dazu, dass sie die Thiere gehörig füttern und tränken.

15. *Was hat er der Mannschaft des Trains bekannt zu geben?*

Er gibt der Mannschaft des Trains die Aufbruchstunde und den Sammelplatz bekannt.

16. *Worauf hat er vor jedem Marsche zu sehen?*

Vor jedem Marsche sieht er darauf, dass beim Train alle Vorbereitungen getroffen werden, ferner dass Pferde und Fuhrwerke in gutem Zustande sind.

Er überzeugt sich, dass die zur Ausbesserung der Wege und Fuhrwerke erforderlichen Requisiten vorhanden sind, und dass eine unbefugte Belastung der Wagen nicht stattfindet.

17. *Was hat er während des Marsches zu thun?*

Während des Marsches hält er Train und Bedeckung in Ordnung und duldet weder, dass zum Train nicht gehörige Personen sich bei demselben aufhalten, noch dass Jemand unberechtigter Weise auf einem Wagen sitze.

18. *An wen ist der Stabsführer in allen Angelegenheiten gewiesen?*

In allen Angelegenheiten ist der Stabsführer an den Proviant-Offizier oder an den ihm sonst vorgesetzten Offizier gewiesen.

Pri vsakem velevanju se mora ozirati na sposobnost dotičnega. Ravnanje se po tem načelu se morajo podoficirji in razvodniki po njih stopinji, drugo moštvo pa v redni vrsti zaporedoma v službo velevati, toda tako, da so stareji in mlajši, zanesljivi in manj zanesljivi vojaki primerno pomešani.

Če bi koga dve službi zajedno (hkrati) zadeli, gre važnejša naprej, druga se pozneje opravi.

Nastopljena služba se mora vselej za izvršeno zaračuniti.

V one službe, ki se opravljajo po stopinji, se veleva načelno od zdol na vzgor; v posebno važne, ali čez 24 ur trajajoče službe pa od zgor navdol.

Narednik vodi stražarsko knjigo, nadalje izkaz staleža po sledečih obrazcih:

... polk.

... kompanija.

Stražarska knjiga.

Dan	Ime straže	Na stražo idejo		Podpis	
		šarža	I m e	narednika	najstarejšega področnega oficirja

Bei jeder Kommandirung ist auf die Eignung des Betreffenden Rücksicht zu nehmen. Unter Aufrechthaltung dieses Grundsatzes sind die Unteroffiziere und Gefreiten nach ihrem Range, die übrigen Leute in regelmässiger Aufeinanderfolge, doch derart zum Dienste zu befehligen, dass ältere und jüngere, verlässliche und minder verlässliche Soldaten gehörig vermengt seien.

Falls Jemanden zwei Dienste zugleich treffen, geht der wichtigere voraus, der andere wird nachgetragen.

Der angetretene Dienst ist stets als vollzogen anzurechnen.

Die Kommandirung zu jenen Diensten, die dem Range nach verrichtet werden, erfolgt grundsätzlich von unten hinauf; bei besonders wichtigen oder solchen Diensten aber, die über 24 Stunden dauern, von oben herab.

Der Feldwebel führt ein Wach-Buch, ferner den Standes-Ausweis nach folgenden Formularen:

... Regiment.

... Kompagnie.

Wach-Buch.

Datum	Benennung der Wache	d. Wache beziehen		Unterschrift des	
		Charge	N a m e	Feld- webels	rangs- ältesten Subaltern- Offiziers

... polk.

Izkaz staleža

... kompanija.

dne ... tega ... 18...

Oficirji

M o š t v o

I s i c e r :	stotnik	kadet oficirski namestn.	narednik	računarski narednik	vodovodniki	desetniki	razvodniki	pešci	pionirji	nosilci ranjenih	bobnarji	trobači	oficirski sluge	Skupaj
	nadlajtenant													
Propisani stalež														
Na to	črez broj													
	manjka													
Obstoječi stalež	na dopustu													
	bolan													
	velevan													
	na straži													
Skupno manjka	na izhodni stalež													
	Ostane na bojni stalež													

Izkaz staleža se mora pri vseh skupnih izhodih seboj vzeti.

Narednik ima na to paziti, da dnevni desetnik (inšpekcijski razvodnik) svojim dolžnostim zadosti.

On pazi na to, da se možem, ki se imajo v zapor dejati, prej odvzemo v točki 3 osebnih propisov za štabnega vodnika navedene reči in se primerno shranijo, na dalje, da se oni moške štabnemu vodniku izročijo z v oni točki propisanim službenim listom.

Če se kak mož pograši, ga dà iskati po kakem podoficirju in nekoliko zanesljivih vojakih i naznani dogodek nemudoma kompanijskemu poveljniku.

Pri izbunu si mora vse prizadjeti, da se moštvo hitreje ko mogoče zbere.

Računarski narednik mora zraven onih lastnosti, ki so naredniku potrebne, imeti tudi za oskrbovanje kompanije potrebne vpravne znanosti.

On je v vpravnem oziru organ kompanijskega poveljnika.

Njegova dolžnost je posebno:

a) voditi zapisnike zadevajoče gospodarstveno vpravo i sestavljati račune, vloge in druge spise;

b) zapisovati v zapisnik povelja, naredbe in dopise, kakor tudi hraniti in razvidne imeti službene knjige;

c) voditi kompanijski raportni dnevnik, knjigo bolehavih, listino o onem moštvu, ka-

Der Standes-Ausweis ist bei allen Ausrückungen mitzunehmen.

Der Feldwebel hat darüber zu wachen, dass der Korporal vom Tag (Inspektions-Gefreite) seinen Obliegenheiten nachkomme.

Er sieht darauf, dass den Leuten, welche in Arrest zu setzen sind, die im Punkte 3 der persönlichen Vorschriften für den Stabsführer bezeichneten Gegenstände vorher abgenommen und gehörig aufbewahrt, ferner dass diese Leute dem Stabsführer mit dem in jenem Punkte vorgeschriebenen Dienstzettel übergeben werden.

Wird ein Mann vermisst, so lässt er ihn durch einen Unteroffizier und einige verlässliche Soldaten suchen und meldet den Vorfall ungesäumt dem Kompagnie-Kommandanten.

Bei einem Alarme muss er Alles aufbieten, dass die Mannschaft sich möglichst schnell sammle.

Der Rechnungs-Feldwebel muss nebst den für den Feldwebel erforderlichen Eigenschaften auch die für die Verwaltung einer Kompagnie nöthigen administrativen Kenntnisse besitzen.

Er ist hinsichtlich der Administration das Organ des Kompagnie-Kommandanten.

Ihm obliegen namentlich:

a) die Führung der auf die ökonomisch-administrative Verwaltung Bezug nehmenden Protokolle und die Verfassung der Rechnungen, Eingaben und sonstigen Schriftstücke;

b) Die Protokollirung der Befehle, Verordnungen und Correspondenzen, sowie die Verwahrung und Evidenthaltung der Dienstbücher;

c) Die Führung des Kompagnie-Rapports-Journals, des Maroden-Buches und der Liste über

tero je zdravnik pregledal, nadalje liste o posameznih bolnikih i zapisnik o streljanji;

d) prejemati iz polkovnega (bataljonskega) skladišča in v isto oddajati obleko, orožje, oprave, kakor tudi strelivo in voditi dotične inventarje;

e) v redu ohraniti zaloge kompanijskega skladišča za obleke, o kojih mora voditi natančen zapisnik. Kedar kedo v skladišče stopi, mora on biti vselej navzoč;

f) prejemati prirodne pridelke in tvarine in jih razdeljevati, nadalje vpravljati s tvarinami;

g) nadzorovati rokodelce gledé del, ki jih imajo napravljati;

h) poučevati narastek (naslednika) za službo računarskega narednika.

Po dnevno povelje hodi računarski narednik o določeni uri z dnevnim desetnikom (inšpekcijskim razvodnikom) k polkovnemu in bataljonskemu pobočniku in donese povelje kompanijskemu poveljniku.

Računarski narednik se upotrebuje po meri časa, ki mu ostaja, tudi za druge pisarske posle in za poučne svrhe.

On ne ide v boj in se ne vdeležuje niti vadeb, niti stražne ali inšpekcijske službe.

Narednik i računarski narednik sta v vseh zadevah najpred navezana na oficirskega na-

die der ärztlichen Visitirung unterzogene Mannschaft, ferner der Zählblätter und des Schiess-Protokolles;

d) Die Fassung der Monturs- Armatur- und Rüstungs-Gegenstände, wie der Munition aus dem Regiments - (Bataillons-) Magazine und deren Abfuhr dahin, sowie die Führung der darauf bezüglichen Inventare;

e) Die Instandhaltung der Vorräthe des Kompagnie- Monturs-Magazines, über welche er eine genaue Vormerkung zu führen hat. Wird das Magazin betreten, so hat er stets dabei gegenwärtig zu sein;

f) Die Fassung von Naturalien und Servicen und deren Vertheilung, ferner die Gebahrung mit dem Service;

g) Die Beaufsichtigung der Professionisten bezüglich der von ihnen vorzunehmenden Arbeiten;

h) Die Heranbildung des Nachwuchses für den Dienst des Rechnungs-Feldwebels.

Zum Abholen des Tags-Befehles begibt sich der Rechnungs-Feldwebel zur festgesetzten Zeit mit dem Korporal vom Tage (Inspektions-Gefreiten) zum Regiments- und Bataillons-Adjutanten und überbringt den Befehl dem Kompagnie-Kommandanten.

Der Rechnungs-Feldwebel wird, nach Mass, als ihm Zeit erübrigt, auch zu andern Schreibgeschäften und zu Instruktions-Zwecken verwendet.

Er rückt nicht in's Gefecht, und nimmt weder an Exerzitien, noch am Wach- und Inspektions-Dienste Theil.

Der Feldwebel und der Rechnungs-Feldwebel sind in allen Angelegenheiten zunächst an den Offiziers-Stellvertreter, in Ermanglung eines

mestnika, ali kjer tega ni, na po stopinji najmlajšega kompanijskega oficirja.

Vojaško poveljstvo nad kompanijo ali nje delom zamore računarski narednik v nenavzočnosti oficirjev i oficirskega namestnika le takrat prevzeti, kadar ga je kompanijski poveljnik z izrečno naredbo k temu pooblastil.

Za službeno razmerje med narednikom i računarskim narednikom je samo njihova stopinja merodajna.

Polkovni bobnar mora imeti lastnosti narednika in si mora prizadevati, si znanja gospodarsko-vpravne službe v oni meri pridobiti, da zamore v tem poslovanju živežarskega oficirja podpirati.

On je neposredni nadstojnik pri polkovni glasbi vrstnega moštva od narednika navdol.

Polkovni bobnar vzdržuje red i strah (disciplino) pri polkovni glasbi, jo vodi pri vseh skupnih izhodih, jo vežba ter podpira glasbevodjo, pazeč na to, da se njegova naročila gledé godbenih vaj natančno spolnujejo. On je povrjen z vojaško odgojo mladega moštva in tako tudi godbenih gojencev.

Polkovni bobnar je živežarskemu oficirju neposredno podredjen.

Lovski bataljonski trobač se ravna gledé izobraževanja kompanijskih trobačev, kakor bataljonski trobač pri pešcih.

solchen an den rangsjüngsten Offizier der Kompagnie gewiesen.

Den militärischen Befehl über die Kompagnie oder über einen Theil derselben kann der Rechnungs-Feldwebel in Abwesenheit der Offiziere oder des Offiziers-Stellvertreters nur dann übernehmen, wenn er hiezu durch ausdrückliche Anordnung des Kompagnie-Kommandanten ermächtigt wurde.

Für das Dienst-Verhältniss zwischen dem Feldwebel und Rechnungs-Feldwebel ist lediglich deren Rang massgebend.

Der Regiments-Tambour muss die Eigenschaften eines Feldwebels besitzen und soll trachten, sich die Kenntniss des ökonomisch-administrativen Dienstes in dem Masse anzueignen, um den Proviant-Offizier in der Führung dieser Geschäfte unterstützen zu können.

Er ist der unmittelbare Vorgesetzte der bei der Regiments-Musik eingetheilten Mannschaft vom Feldwebel abwärts.

Der Regiments-Tambour hält Ordnung und Disciplin bei der Musik aufrecht, führt dieselbe bei allen Ausrückungen, exerzirt sie und unterstützt den Kapellmeister, indem er darauf sieht, dass dessen Weisungen bezüglich der musikalischen Uebungen pünktlich befolgt werden. Die militärische Heranbildung der jungen Mannschaft, dergleichen der Musik-Eleven, ist ihm übertragen.

Der Regiments-Tambour ist dem Proviant-Offizier unmittelbar unterstellt.

Der Bataillons-Hornist der Jäger benimmt sich bezüglich der Ausbildung der Kompagnie-Hornisten wie der Bataillons-Hornist der Infanterie.

On spremlja pri vseh skupnih izhodih bataljonskega poveljnika.

On je podredjen gledé svoje posebne službe neposredno bataljonskemu pobočniku, sicer pa proviantnemu oficirju.

Za ohranitev danega mu konja, posebno gledé njegovega oskrbovanja in krmljenja je on odgovoren.

§. 10.

Za kadeta in kadeta oficirskega namestnika.

Kadet naj si prizadeva one lastnosti si pridobiti, ki se zahtevajo od oficirja.

On si mora s pridobljenjem temeljitih praktičnih znanosti, s posebno porabljuvostjo v službi in brezmadežnim držanjem povikšanja vrednega skazati.

Kadet se vporablja v vseh službenih strokah, katere mora znati, da bode kedaj svoje mesto kot oficir zamogel dovoljno izpolnjevati.

Jeden izmed kadetov od polka nosi zastavo.

Kadet je oproščen službenih opravil, ki so naložena samo moštvu brez častne stopinje.

On zamore imeti vsako podoficirsko šaržo v kompaniji, izvzemši ono računarskega narednika in pravega vodovodnika.

Kadet se pokliče k predavanjem i praktičnim vajam za oficirje.

Bei allen Ausrückungen begleitet er den Bataillons-Kommandanten.

Er untersteht bezüglich seines besondern Dienstes unmittelbar dem Bataillons-Adjutanten, sonst aber dem Proviant-Offizier.

Für die Konservirung des ihm zugewiesenen Dienstpferdes, insbesondere für dessen Pflege und Wartung, ist er verantwortlich.

§. 10.

Für den Kadeten und Kadet-Offiziers-Stellvertreter.

Der Kadet soll jene Eigenschaften zu erlangen trachten, welche von einem Offizier gefordert werden.

Er muss sich durch Erwerbung gründlicher praktischer Kenntnisse, besondere Verwendbarkeit im Dienste und tadellose Aufführung der Beförderung würdig machen.

Der Kadet wird in allen Dienstzweigen verwendet, deren Kenntniss ihm nöthig ist, um einst seine Stellung als Offizier entsprechend ausfüllen zu können.

Einer der Kadeten des Regiments wird mit dem Tragen der Fahne betraut.

Der Kadet ist von den lediglich der Mannschaft ohne Chargengrad obliegenden Dienstverrichtungen befreit.

Er kann jede Unteroffiziers-Charge in der Kompagnie mit Ausnahme jener des Rechnungsfeldwebels und des wirklichen Zugführers bekleiden.

Der Kadet wird den Vorträgen und praktischen Uebungen der Offiziere beigezogen.

Tudi zunaj službe naj se kolikor mogoče z oficirji, sploh pa le v dobri družbi nahaja in naj si prizadeva, si s tem prilastiti moško, taktno obnašanje.

On si mora prizadevati, nazore in življenje vojakovo natančno spoznavati, da ga zamore umno voditi in vladati.

V ostalem velja za kadeta isto držanje, kakor za pešca ali za ono šaržo, katero ima.

Kadeti oficirski namestnik se rabi izključljivo le za one posle, kateri zadevajo oficirja, ki se nahaja pri četi.

On vendar ne službuje niti kot pobočnik, ordonančni ali živežarski oficir, niti kot ud pri sodbenih ali častnopravnih obravnavah, isto tako ne kot poveljnik stražne hiše ali straže in naj se tudi ne veleva v službovanje v kako zdravnišnico.

V ostalem zadevajo kadeta oficirskega namestnika tudi dolžnosti kadetove. On je najprej navezan na onega oficirja, ki je po stopinji najmlajši pri kompaniji.



Er soll sich auch ausser Dienst möglichst unter den Offizieren, überhaupt aber nur in guter Gesellschaft, bewegen und dadurch sich ein männliches, taktvolles Benehmen eigen zu machen trachten.

Er muss bemüht sein, die Anschauungs- und Lebensweise des Soldaten genau kennen zu lernen, um ihn verständig führen und leiten zu können.

Im Uebrigen gelten für den Kadeten die Verhaltungen des Infanteristen oder jener Charge, welche er bekleidet.

Der Kadet-Offiziers-Stellvertreter wird ausschliesslich zu jenen Diensten verwendet, welche dem bei der Truppe befindlichen Offizier zukommen.

Er fungirt jedoch weder als Adjutant, Ordonnanz- oder Proviant-Offizier, noch als Mitglied bei gerichtlichen oder ehrenrätlichen Verhandlungen, ebensowenig als Transporthaus- oder als Wach-Kommandant und soll auch nicht zur Dienstleistung in einer Heilanstalt kommandirt werden.

Im Uebrigen betreffen den Kadet-Offiziers-Stellvertreter auch die Obliegenheiten des Kadeten. Er ist zunächst an den rangsjüngsten Offizier der Kompagnie gewiesen.

Kazalo.



Stran

Osobni propisi.

§. 1.	Za pešca (lovca), vozarja, kompanijskega bobnarja, kompanijskega trobača, peškega pijonirja, nosilca ranjenih in obezil, kakor tudi za oficirskega slugo	2
§. 2.	Za jednoletnega prostovoljca	11
§. 3.	Za razvodnika (patrolovodja)	12
§. 4.	Za podoficirja v obče	13
§. 5.	Za desetnika (podlovca), bataljonskega bobnarja i za bataljonskega trobača pri peštvu, kakor tudi za računarskega pomočnika	16
§. 6.	Za puškarja	20
§. 7.	Za vodovodnika	21
§. 8.	Za štabnega vodnika	23
§. 9.	Za narednika (nadlovca), računarskega narednika (računarskega nadlovca), polkovnega bobnarja in za bataljonskega trobača pri loveih .	28
§. 10.	Za kadeta in kadeta oficirskega namestnika .	33



Inhalt.



Seite

Persönliche Vorschriften.

§.	1.	Für den Infanteristen (Jäger), Fahrsoldaten, Kompagnie - Tambour, Kompagnie - Hornisten, Infanterie-Pionnier, Blesirten- und Bandagen-Träger, sowie für den Offiziersdiener	2
§.	2.	Für den Einjährig-Freiwilligen	11
§.	3.	Für den Gefreiten (Patrullführer)	12
§.	4.	Für den Unteroffizier im Allgemeinen	13
§.	5.	Für den Korporal (Unterjäger), Bataillons-Tambour und für den Bataillons-Hornisten der Infanterie, sowie für den Rechnungs-Hilfsarbeiter	16
§.	6.	Für den Büchsenmacher	20
§.	7.	Für den Zugsführer	21
§.	8.	Für den Stabsführer	23
§.	9.	Für den Feldwebel (Oberjäger), Rechnungs-Feldwebel (Rechnungs-Oberjäger), Regiments-Tambour und für den Bataillons-Hornisten der Jäger	28
§.	10.	Für den Kadeten und Kadet - Offiziers - Stellvertreter	33



41232



NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA

COBISS



00000381337

OPŠTINA (93A) 1.5.55
355-5 1 (V36) 1356-1/1890²

